

Lata-tjanampa Kulutjila Nyinapayi Pirniku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura yiwarla pala Kulutjila-yan nyinarra, palunyaku. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrrpa watjalpayi nyinarra tjiinyamarntu-rni Mama Kuurrtu ngurrrkarntanu tjunkunyangka. Nyangka-litju kurta Timatjinya lurrtjurringu nyinarra.

² Yuwa, lata ngaanya nyuntuku-tjanamparnanku yingkarta pirniku walkatjura, tjiinya-yan ngayuku-limpatju kurta tjurtupirti Kurayitjalawana nyinarra, palunyaku.

Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Mamala-tjanampa Tjapilpayi

³ Yuwa, tjiinya-latju nyuntuku-tjanampanku Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku Mamangka tirtu tjapilpayi. Puru-latju marninypongkupayi walykumunulu-yan wanaranyangka.

⁴ Tjiinyamarntu-latju tjakulpa kulirnu nyuntulu-yan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranyangka, puru-yanyun yingkarta pirniku-tjanampa ngarlturringkula palyaranyangka. ⁵ Tjiinya-yan tjukurrrpa tjukarurrunya ngarnmanytjulpi kulirnu. Palunyalu-yan pukurltu kulira ngurra walykumunungka pukurlpa nyinakitjalu.

6 Yuwa, nyuntulu-yan kuwarripattjarralpi kulirnu tjukurrrpa tjukarurrunya Mama Kuurrnga-tjanampanku ngarluntunytju nyinar-ranyangka. Palunyalu-yan kutjuparringkula walykumunu nyinarra puru tjukurrrpa parrawatjara. Nyangka palunyapirinypartu pirnilu-ya tjukurrrpa walykumununya ngurra pirniwanalu watjara. Nyangka-ya kulira kutjuparringkula walykumunurringkula-wanarayirni. 7 Tjiinya kurta Papuralu-tjananyanta mapitjangu tjukurrrpa tjukarur-runya watjarnu. Tjiinyamarntu-latju lurrtjulu waarka palyara Kurayitjaku. Nyangka-latju witurnu yankula-tjananyanta watjaltjaku. 8 Nyangka wati palunyalu-lanyatju marlakulu pitjangu tjakultjunu tjiinya ngaparrkulu-yankun ngarlurringkula palyara Kuurti Walykumunulu-tjananyanta wuyurrrmaranyangka.

9 Yuwa, ngarnmanypalpi-latju kulirnu Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Palunyalu-latju tirtu tjapiranytja nyuntulu-yan tjurrkurlmara kuliratjaku Mama Kuurrtu-tjananyanta kurrurnta watjaranyangka. Tjiinya-tjananyantayi Kuurti Walykumunulu palun-yapirinypa nintipungama. 10 Palunyanguru-yayin walykumunu nyinarranytjalu Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmanama. Tjiinya-yayin kutjupa-kutjupa walykumunu palyanma. Palunyalu-yayin Mama Kuurrku tirtu nintirringama. 11-12 Puru-latju tjapilpayi tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta kurrurnpa rapara kanyiratjaku. Palunyangka-yayin tungun-tunguntu wananma. Tjapilpayi-latju tjiinya-

yan mirrparnmaalpa nyinarratjaku kutjupa-
kutjupa ngaralanyangka. Palunyangka-yayin
pukurltu Mamanya marninypungama. Tjiinya-
yan ngaangkalpi palyamunu nyinarranytja.
Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta
kutjupanu. Nyangka-yayin palunyaku
ngurrangka nyinama tili purlkanyangka.
Palunyapirinypa tjiinya kalkurnu palunyaku
katja yurntalpiritiku. ¹³⁻¹⁴ Ngarnmanypalpi-lanya
Tjayitintu mungalurrtapirinypa puurraringkula
kanyiranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-
lanya tjulyara katingu wankakuturnu.
Palunyalu-lanya tjunu palunyaku Katja
kurrurnkurlulu-lanya puurraringkula
kanyiltjaku. Tjiinya-lampa yangarrakatingu
mirriringu. Palunyangka Mamanya-lampa
kalyparringu.

Kurayitjanya Puurrrpa Purlkanya

¹⁵ Yuwa, Kurayitjanya Mama Kuurn-
gapirinypa tirtu nyinarra. Tjiinya Mama
Kuurrnga yarrkayi nyinarra. Nyangka
Kurayitjanya yarnangu yutirringkulalpi
mantakutu pitjangu. Yuwa, Kurayitjanya
Mama Kuurrku Katja kurrurnkurlu, tjiinya
puurrrpa purlkanya mularrpa. Tjiinya
pirnipurlka palyarnu wantitjala munkarra
nyinarra. ¹⁶ Tjiinya ngarnmanypalpi Mama
Kuurrtu-pula lurrtjulu pirnipurlka palyarnu,
yilkaringkatja puru mantangkatja, tjiinya
yartaka ngaralanytjanya puru yarrkayi
ngarapayinya, tjiinya yayintjulpa pirninya,
puurrrpa yilkaringkatja kutjupa-kutjupatarartu.

Nyangka-yayi pupakatirra Kurayitjanya warlkunma. ¹⁷ Tjiinya Kurayitjanya ngarnmanypalpi nyinarranytja manta yilkari wiyangkalpi. Palunyalu kuwarrinya mantangkatja puru yilkaringkatja kanyira walykumunu ngaralatjaku. ¹⁸ Kutju-palunyalu-lanya yingkartu pirninya puurrarringu kanyira, tjiinyamarntu-lan Kurayitjaku yarnangupirinypa nyinarranyangka. Tjiinya Kurayitjanya kurranyu mirritjanu wankarringkulalpi pakarnu nyinarra. Nyangka-lan ngula marlawana mirritjanu wankarriku. Tjiinya Mama Kuurrtu-lu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingu Puurrrpa purlkanya nyinarratjaku. Nyangka kutjupa palunyapirinypa nyinakitjamunu. ¹⁹ Tjiinya Mama Kuurrtunku yungarralu kuliralpi watjarnu, “Yuwa, ngayuku Katja ngayunyapirinypartu nyinama, purlkanya mularrpa.” ²⁰ Palunyalu puru kulirnu marlakulu-lanya ngulytjulkitjalu palunyaku Katjanguru. Tjiinyamarntu-lan malikipirinypa yanyan-yanyanpa nyinarranytja Mama Kuurrrku. Nyangka palunyaku Katja wituurnu wartangka-lampa mirringkutjaku. Nyangka-lanya ngulytjurnu pirninyartu manta yilkaringkatjatarrartu. Nyangka-lan Mamala ngulytjuringu nyinarra.

²¹ Yuwa, ngarnmanypalpi-yan tiwa nyinarranytja. Mama Kuurrrku-yan yanyan-yanyanpa nyinarranytja palyamunu kulira palyaranytjatjanu. ²² Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yamatjinu tjiinya palunyaku Katja-

tjanampanku mirringkunya. Palunya-tjananyantayi kati palunya mirangka-yan palurukurrurpa walykumunu mularrpa nyinarratjaku.²³ Tjiinya-yan tjukurpa walykumununya kuliralpi mula-mularringu ngurra walykumununga nyinakitjalu. Yuwa, pinkurraantjamaaltu-ya tirtu wananma. Tjiinya tjukurpa palunyanya ngayulu-rna watjalpayi. Puru-ya ngurra pirniwanalurtu parrawatjaranytja.

Puultu Waarka Palyalpayi Yingkarta Pirniku

²⁴ Kuwarrinya-rna pukurltu pika mantjira nyuntuku-tjanamparnanku. Nyangka puru ngarala pika-rna mantjiltjaku yingkarta pirnikurtu, tjiinya-ya Kurayitjaku yarnangu nyinarranyangka.²⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu waarka-rna palyaratjaku yingkarta pirniku. Nyangka-rna mularrpartu nyuntuku-tjanamparnanku palyara. Tjiinya-rni Mama Kuurrtu watjarnu palunyaku wangka pirninyartu-rna watjara tjurkurlmaratjaku.²⁶ Ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu tjukurpa palunyanya kumpilpa kanyiranytja. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatjalu pakara kulintjamaalpa mirringkula-wanarnu wiyarringu. Nyangka kuwarrinyakutju Mama Kuurrtu yartakanu palunyaku katja yurantalpirtingka.²⁷ Yuwa, yungarralu kulirnu tjukurpa palunyanya kuwarrinyakutju yutilkitjalu. Tjiinya kulirnu yarnangu ngurra pirningkatja walykumunura kanyilkitjalu. Tjiinya tjukurpa kumpiltatja yutirnu tjiinya

Kurayitjanya-tjananyanta kurrurnta nyinarra. Nyangka palunyanguru-yan ngula nyinama Mama Kuurrku tili walykumunungka.²⁸ Palunyangka-latju tjukurpa Kurayitjany-atjarra pirningkartu parrawatjara. Tjiinya-latju kuliltjarralu yaka-yakara palyamunuya wantitjaku. Puru-latju nintipungkula walykumunu-ya nyinarratjaku. Palunyangka-yayi Kurayitjalawana nyinarranytjatjanu walykumunu mularrpa nyinama Mama Kuurrta mirangka.²⁹ Yuwa, Kurayitjalu-rni yirringkara kanyiranyangka-rna waarka tungun-tunguntu palyara yingkarta pirninya-ya palunyapirinyarritjaku.

2

¹ Yuwa, waarka purlkanya-tjanamparnanku palyara. Tjiinya-rna Mamala tirtu tjapira nyuntuku-tjanamparnanku, puru yingkarta nyarra yiwarla Layatjiyala-ya nyinapayiku, puru kutjupatjarra nyarra ngayuku-tjuya ngurrrpa nyinapayikutarrartu.² Tjapira-rna tjiinya-yan kurrurnpa rapalu tirtu wanaratjaku, puru-yankun ngaparrkulu ngarlurringkula palyaratjaku, puru-yan Kurayitjaku nintirritjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu tjukurpa Kurayitjanyatjarra kutjulpirtu kumpitjura kanyirayirnu kuwarrinyakutju yartakanu.³ Tjiinya-yan purtu kulilpayi Mama Kuurrku tjukurpa purlkanya. Ngarna Kurayitjalu-tjanampanku yutirnu tjurrkurlmara-yan kuliratjaku.

⁴ Yuwa, wangka ngaanya-rna watjalku tjiinya-yan kuliltjarra nyinarratjaku. Nyangka kutjupalu-tjananyanta muku-mukura mayura watjaranyangka mula-mularringkutjamaaltu-ya wantima. ⁵ Yuwa, tiwa-yan nyinarra. Nyangka-tjananyarnanta kurrurnpakutju ngamu nyinarra. Ruu-tjananyarnanta pukurltu nyakula tjiinya-yan lurrtjulu Kurayitjanya wanaranyangka, palunyalu-yan kutjupaku mula-mularringkutjamaaltu kutju kuliranyangka.

Kurayitjalawana-yan Walykumunu Nyinarra

⁶ Yuwa, Tjiitja-Kurayitjanya-yan kuliralpi pukurltu Puurrpa warlkurnu. Palunyatjanu-ya tjarrarringkutjamaalpa Tjiitjalawana nyinama. ⁷ Tjiinyakurlu wartalu marrpuri lingkirrtu walatjarra kapikutu. Palunyapirinya-ya Tjiitjalawana nyinama. Palunyaku wangka-tjananyanta kurrurnta wangkarranyangka-ya kulira palyanma. Palunyalu-ya Kurayitjakukutju mula-mularringama. Tjiinya-tjananyanta Kurta Papuralu ngarnmanypalpi nintipungu palunyapirinytju-yan palyaratjaku. Palunyalu-ya wantinytjamaaltu pukurltu Mamanya marninypongama.

⁸ Kuliltjarra-ya nyinama. Tjiinya kutjupatjarralu-ya yarnangu pirniku-tjanampa yarawanalu yarlaku nintipungkula. Nyangka-ya mula-mularringkutjamaaltu wantima. Wangka palunyanya-ya Kurayitjala nintirringkutjamaalpa tjamupirtingka-ya nintirringu puru tjukurrtatja pirningka. ⁹ Tjiinya Kurayitjanya Mama Kuurrngapirinypartu

nyinarra. ¹⁰ Nyangka Kurayitjalawana-yan nyinarranytjatjanu pukurlpa mularrpa nyinarra. Palunyalu-yan kutjupa-kutjupaku warnirripungkukitjamunu. Tjiinya Kurayitjanya puurrrpa purlkanya nyinarra puurrrpa yilkaringkatja pirningka munkarra puru mamu pirningka munkarra.

¹¹ Yuwa, Kurayitjalawana-yan nyinarra. Tjiinya Kurayitjalu-tjananyanta wuyurrrpa kutjupanu palyamunu-yan palyantjamaaltu wantitjaku. Nyangka-yan wuyurrrpa walykumunurringu nyinarra. ¹² Yuwa, palyamunuku-yan wiyarringu. Palunyalu-yan kapingka tjarrpangu. Tjiinya-yan Kurayitjalawana mirrirringupirinypa. Tjiinya Kurayitjanya mirrirrinyangka-ya pulpangka tjarrpatjunu. Nyangka-lu Mama Kuurrtu wanka pakaltjingarnu. Palunyapirinypartu-tjananyanta kapingka tjarrpatjunktulalpi pakaltjingarnu. Tjiinyamarntu-yan mularrkulira tjiinya Kurayitjanya yayirninytjulu mirritjanu wanka pakaltjingarnu, palunyanya. ¹³ Ngarnmanypalpi-yan mirripirinypa nyinarranytja. Tjiinya-yan palyamunu palyaranytja. Puru-yan Tjiyu wiya Mawutjaku wangkaku ngurrrpa nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrnga-tjanampanku kalyparringkulalpi-tjananyanta mirritjanupirinypa wankarnu. Nyangka-yan Kurayitjala wanka nyinarra. ¹⁴ Tjiinya pirnilurtu-lan palyamunu palyaranytja. Nyangka ruulangka walkatjunu wantitja ngaralanytja mirrirritjaku-lan. Nyangka Mama Kuurrtu walka ruulangkatjanya ruwarrpungu

tjiinya-lan palyamunu pirni palyaranytjanya. Tjiinya-lanya puru mirritjunkukitjamunu, Kurayitjanya-lampa wiyangkalpi wartangka mirrirringu palunyangka. ¹⁵ Yuwa, Kurayitjalu wartangka mirrirringkutjalu mamu pirninya wawanymanu. Nyangka-ya purtulirringu Kurayitjala munkarrarikitja. Nyangka-tjananya winarringkulalpi karrpira katingu pirnilutjananya nyakutjaku.

¹⁶ Nyangka-ya kulira wantima kutjupalutjananyantaya kutjupa-kutjupa yaka-yakaranyangka. Tjinguru-ya watjalku mirrka kuka kutjupa-kutjupa ngalkulanytjamaaltu wantitjaku puru kutjupa-kutjupa tjikiranytjamaaltu wantitjaku. Puru-tjinguru-ya watjalku turlku ngarala-wanaratjaku kurlangka, puru kirnara ma-ngarrinyangka, puru Tjatiti ngaralanyangka. Nyangka-ya kulira wantima. ¹⁷ Tjiinya-ya palunyapirinypa ngarna palyaranytja Kurayitjanya pitjanytja kuwarripangka. Nyangkalta Kurayitjanya pitjangu yutirringu palunyakukutju-lan mula-mularritjaku. ¹⁸ Nyangka-tjinguru-tjananyantaya kutjupattjaralu watjalku, “Ngayulu-latju nintipuka nyangka-yan nyuntunya nintimunu.” Wiya, kulira-ya wantima. Tjinguru-tjananyantaya watjalku nintipungkukitjalu tjukurrpa nyakunytjalu. Puru-ya watjalku tjiinya-yan karnany-karnanymaaltu yayintjulpa pirninya pupakatirra marninypungkulatjaku. Nyangka-ya kulira wantima. Tjiinyamarntu-yanku yungarralu kulira karnany-karnanyarringkula.

19 Palunyalu-ya Kurayitjanya wantirra. Tjiinya Kurayitjanya-lampa katapirinypa. Nyangka yingkarta-lan yarnangupirinypa. Tjiinyakurlu yarnangu walykumunu ngarama paarltutarra witurpungkula kanyiranyangka. Palunyapirinypa Kurayitjalu-lanya kanyira walykumunu ngaralatjaku.

Kurayitjalawana-lan Mirrirringkulalpi Wanka Nyinarra

20-21 Yuwa, Kurayitjalawana-yan mirrirringu. Palunyatjanu-yan tjukurrtatja pirniku wiyarringu. Palunyangka nyaaku-yan yarnangu mantangkatjapirinypa tirtu nyinarra? Nyaaku-yan kulira yaka-yakaranyangka-tjananyanta mirrka kuka kutjupa-kutjupa ngalkunytjamaaltu wantirratjaku puru kutjupa-kutjupa pampuntjamaaltu wantirratjaku? ²² Wangka palunyanya watilu kulira watjaranytja. Nyangka-ya mula-mularringkutjamaaltu kulira wantima. Tjiinya mirrka kuka puru kutjupa-kutjupa pirninya ngarna ngarala. Tjiinya mirrka kuka ngalkunyangka wiyarringkupayi. Puru kutjupa-kutjupa wiyarringkupayirtu. ²³ Wati palunyalu-ya puru watjara karnany-karnanymaaltu yayintjulpa pirninya pupakatirra marninypongkultatjaku, puru mirrka kurlunypa ngalkultatjaku. Nyangka kutjupatjarralu-ya kulira tjiinya nintipukalu-ya palunyapirinypa watjara. Palunyakukantjalu-ya kulira. Tjiinya wangka palunyapirinytju-lanya wuyurra kutjupankukitjamunu palyamunu-lan wantitjaku.

3

¹ Yuwa, Mama Kuurrtu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Palunyalutjananyanta palunyapirinypartu wankarnu. Palunyangka-ya yilkaringkatja kulinma nyarra Kurayitjanya Puurrrpa nyinarra Mama Kuurrtu yitingka, palunyanya. ² Mantangkatja-ya kulintjamaaltu yilkaringkatjanya tirtu kulinma. ³ Tjiinya-yan palyamunuku wiyarringkulalpi mirringupirinypa. Palunyanguru-yan wanka nyinarra kumpilpirinypa Kurayitjalapulanya Mama Kuurrtu. ⁴ Tjiinya-tjananyanta wankarnu palunyaku waarka-yan palyaratjaku. Nyangka ngula Kurayitjanya yartakarringkula pitjaku. Nyangka nyuntulutarrartu-yan lurrtju yartakarriku palunyaku tili walykumunungka.

Palyamunuku-yan Wiyarringkutjatjanulu Walykumunukutju Palyanma

⁵ Tjinguru-yan wuyurrarriku kutjupa-kutjupa mantangkatja palyalkitjalu. Wiya, kulintjamaaltu wantima. Tjiinya-ya kurlanytjuringkula kutjupangka yurrirrantjamaaltu wantima. Puru-ya manyu-manyurringkula yulytjaku warnirripungkutjamaaltu wantima. Tjiinya-tjinguru-rna manyu-manyu kutjupa-kutjupaku warnirripungama. Nyangka-rni Mama Kuurrtu nyaku tjiinya-rna mirrka kuka tjimarri warntu kutjupa-kutjupa pupakatirra marninypungkulapirinypa. Tjiinyamarntu-rna kurrurnpatarrartu palunyatjinku mukurringkula. ⁶ Tjiinya Mama Kuurrtu mirrparnarringkulalpi tungun-tungunpa pirninya

warungka tjarrpatjunku palunyapirinypa-ya palyaranyangka. ⁷ Ngarnmanypalpi-yan nyuntulu palunyapirinypa palyaranytja. Tjiinya-yan yungarralu kulira palyamunukutju palyalpayi.

⁸ Kuwarrinya-ya wantima. Tjiinya-ya mirparnarringkula lirri waru wangkanytjamaalpa nyinama. Puru-ya yanyan-yanyanmaalpa nyinama. Ngalytjurrmara warrkinytjamaalpa nyinama. ⁹ Puru ngaparrkulu-yanku mayuntjamaaltu tjukarurrulu watjanma. Tjiinya-yan wiyarringu nyarra ngarnmanypalpi palyalpayiku. ¹⁰ Palunyalu-yan wuyurrarringu walykumunukutju palyalkitja. Tjiinyakurlu warntu palyamunu yarraralpi warni wanti. Palunyalu walykumunu tjarrpatjorra, palunyapirinypa. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu wuyurra kutjuparalpi tirtu walykumunura kanyinma. Nyangka-yayin Mamanyapirinyarringkula-wanarayinma. Puru-yayin palunyaku nintirringkula-wananma. ¹¹ Tjiinya ngarnmanypalpi-yan yayirnirringkula ngaapirinypa watjalpayi, “Tjiyu wiya-ya nyarranya nyinarra watirringkutjamaalpa. Nyangka-ya ngaanya Tjiyu nyinarra, wati mularra. Nyangka nyarranya-ya nikirrpalya purtinguru pitjangu, kutjupa-kutjupaku ngurra. Nyangka nyarranya-ya puurru waarka palyalpayinya. Ngaanya-partu-ya yungarralu kulira palyalpayinya.” Nyangka kuwarrinya-ya palunyapirinypa kulintjamaaltu Kurayitjanyakutju kulinma tjiinyamarntu-tjananyanta kurrurta nyinarranyangka.

12 Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarlurringkulalpi ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpiriti-yan nyinarratjaku. Nyangka-ya walykumunukutju palyanma. Ngaparrku-ngaparrku-yanku ngarlurringama. Puru-ya karnany-karnanymaaltu kulira palyanma. Puru-ya muku-muku nyinama. Puru-ya waarpungkula mirrparnarrinytjamaaltu kulinma. 13 Yuwa, kurrurnpa kalypa-yanku wangkarra nyinama. Nyangka-tjingurunta kutjupalu payilku pungku. Nyangka-ra kalyparriwa. Tjiinya-tjanampanku Puurrrpa Tjiitjanya kalyparringu. Palunyapirinypartu-yanku ngaparrku-ngaparrku kalyparringama. 14 Ngaanya-ya puru palyanma. Ngarlurringkula-yanku yirringkara palyanma. Palunyapirinya palyaranytjalu-yan lurrtju mularrpa nyinama. 15 Yuwa, Kurayitjalu-tjananyanta kanyinma kalypa-yan nyinar-ratjaku. Tjiinya-yan kalypa nyinarranytjalu wangkarrayilku tjurrkurlmaralpi palyalku. Tjiinyamarntu-tjananyanta Mama Kuurrtu ngurrkarntanu lurrtju-yan nyinarratjaku Kurayitjaku yarnangupirinya. Nyangka-ya Mamanya marninypongama walykumunura kanyiranyangka. 16 Palunyalu-ya tjukurrrpa Kurayitjanyatjarra kurrurntu kulinma. Palunyalu nintilu kuliranytjalu ngaparrkulu-yanku nintipungama. Palunyatjanulu-ya turlku yinkama Payipultatjanya, puru turlku Tjiitjanyatjarra, puru turlku tjiinya Kuurrti Walykumunulu nintipungkulanyangka. Kurrurntutarra-ya yinkarra Mamanya

marninypungama. ¹⁷ Watatjalu-ya kulira palyantjamaaltu wantima. Puurrrpa Tjiitjanya-ya kulira palyanma tjukarurrura-tjananyanta kanyiranyangka. Palunyalu-ya Mama Kuurrnga marninypungama tjiinya Kurayitjanya-tjanampanku yangarrakatingu mirriringnyangka.

Pirnilurtu-ya Walykumunulu Palyaratjaku

¹⁸ Minyma kurritjarra pirni, wangarnarralu-ya kulira palyanma nyuntuku kurrilu watjaranyangka. Tjiinya palunyapirinypa ngarala yingkartalu-ya palyaratjaku.

¹⁹ Wati pirni, kurri-yanku ngarlurringkula kanyinma tirtu witu-witura parrawanarayintjamaaltu.

²⁰ Tjilku pirni, Puurrrpa Tjiitjanya-yan wanneranytjalu mama ngunytjuku wangka wangarnarralu tirtu kulira palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu pukurltu nyaku.

²¹ Mama ngunytju pirni, tjilku-yanku kunpukunpu payiranytjamaaltu wantima. Tjiinya-yan payilku-payilku, nyangka-tjananyantaya purtu kulinma palyalkitjalu.

²² Waarka palyalpayi pirni, wangarnarralu-ya tirtu kulira palyanma puurrrpa mantangkatjalu-tjananyanta watjaranyangka. Puurrtu nyakulanyangkakutju-ya palyantjamaaltu, marlartatarrartu walykumunulu palyanma. Tjaanarralu palyanma Puurrrpa Tjiitjalu pukurltu nyakutjaku.

²³ Waarka kutjupa-kutjupa-ya kurrurnpa wuyurrtu palyanma talypurringkula wantinytjamaaltu. Tjiinya-yan yarnanguku palyaranytjamaalpa, Puurrrpa Tjiitjaku-yan

palyara. ²⁴ Kulinma-ya ngaanya. Puurrrpa Tjiitjalu-tjanampanku walykumunu kanyira nintilkitjalu kalkurnu wantitjalu. Tjiinya-yan Puurrrpa nyarra palunyaku palyara. ²⁵ Nyangka palyamunu palyalpayi pirninya Mama Kuurrtu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku. Palunyalu wangkarralpi watjalku ngaparrtjika-ya pika mantjiltjaku. Tjiinya yiiku palya nyakula wantinytjamaaltu pirninyartu tjukarurrulu nyakula kanyilpayi.

4

¹ Puurrrpa pirni, waarka palyalpayi-tjananya tjukarurrulu kanyinma, kunpu-kunpu payiranytjamaaltu. Kulinma-ya tjiinya nyuntukutarrartu-tjanampanku Puurrrpa yilkarangka nyinarra.

Puultu-tjananya Tjukarurruranytja

² Yuwa, wantinytjamaaltu-ya Mama Kuurrrta tirtu tjapinma. Palunyalu-ya watarrkulu tjapintjamaaltu kuliltjarralu tjapinma. Puru-luya marninypongama. ³ Puru-lampatjuya tjapinma. Nyangka-latjuyi tjayilnguru pakaralpi tjukurrrpa Kurayitjanyatjarra puru watjanma. Tjiinya-rna tjayilpangka nyinarra palunyaku tjukurrrpa watjaranytjatjanu. Tjiinya ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu tjukurrrpa palunyanya kumpilpa kanyiranytja. Kuwarrinyalta watjarnu yutirnu watjaratjaku-rna. Palunyangka-lampatjuya tjapinma tjiinya Mama Kuurrtu-lanyatju katitjaku pirnikutu. Nyangka-yayi pukurltu kulinma.

⁴ Yuwa, tjapinma-tjuya nyangka-rnayi yartakalu

watjanma. Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu palunyapirinypa-rna watjaratjaku.

⁵ Yuwa, kuliltjarra-ya walykumunu nyinama tjiinya yingkarta wiyalu-ya nyakula panypu-rangkutjakutarra. Kurntarringkutjamaaltu-ya tjukurpa Tjiitjanyatjarra watjanma. ⁶ Puru-ya walykumunu wangkama kulira-ya pukurlar-ritjaku. Nyangka-tjinguru kutjupalu tjapilku, “Nyaapirinypa-yan watjara?” Nyangka-ya kulira wantinytjamaaltu tjukarurrulu watjanma.

Puultu Wiyarrikitjalu Watjaranytja

⁷⁻⁸ Yuwa, Tikikanya kurta walykumunu nyinarra. Palunyalu waarka walykumunu palyalpayi. Lurrtjulu-latju Puurrrpa Tjiitjaku palyalpayi. Nyangka-rna wati palunyanya witulku. Nyangka mapitjaku-tjananyanta tjakultjunku walykumunu-latju nyinarranyangka. Nyangka-yan kuliralpi kurrurnpa yipilyarriku. ⁹ Puru kurta Nitjimanya lurrtjurringkula-pula mapitjaku. Mapitjalayilku-pula parrapitjaku tjakultjunku pirnipurlka-latju palyaranyangka. Ninti-yan Nitjimaku, tjiinyamarntu-yan lurrtju nyinapayi. Tjiinya wati palunyanya kurta walykumunu, tjukarurrulu wanalpayi.

¹⁰ Nyangka Yaritjakalu-pula Maakalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya Yaritjakanya-litju lurrtju tjayilpangka nyinarra. Nyangka-tjinguru-yan kulira Maakanya, tjiinya Paanapayiku marlanypa. Tjiinya ngaangkalpi-tjananyarnanta watjarnu Maakanya mapitjala-tjananyanta lurrtjurringkunyangka-yan

pukurltu yarltirra kanyiratjaku. ¹¹ Puru wati Tjatjuwalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya wati palunyanya yini kutjupanya Tjatjannga-ya tjapilpayi. Tjiinya wati Tjiyu marnkurrtu-rniya yirringkara tjukurra watjaranytja. Nyangka Tjiyu kutjupalu-rniya lurrtjurringkula parrawatjaranytjamunu. Ngarna-rniya marnkurrtu lurrtjurringu Mama Kuurru waarka kawakulu palyaranytja.

¹² Puru Papuralu tjiinya Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayilu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya wati palunyaku-yan ninti, lurrtjumarntu-yan nyinapayi. Tjiinya wati palunyalu-tjanampanku kurrurrtutarrartu tjapilpayi putakulu-yan wanaratjaku, puru-yan Mama Kuurru wangka mularrkulira wangarnarralu palyaratjaku. ¹³ Ngaanya-rna tjukarurrulu watjara tjiinya wati palunyalu-tjanampanku tirtu tjapilpayi, puru yiwarla Layatjiyala nyinapayiku-tjanampa, puru Yirapalala nyinapayiku-tjanampa. ¹⁴ Puru kurta Luukalu-pula Tiimalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya Luukanya-lampatju tukuta walykumunu nyinarra.

¹⁵ Watjala-tjananya yingkarta pirni Layatjiyala nyinapayila tjiinya-tjananyarna tirtu kuliranytjalu. Puru tjurtu Nimpala-tjananya palunyapirinypartu watjala. Tjiinyamarntu yingkarta pirnilu-ya palunyaku ngurrangka tjarrparra turliku yinkapayi. ¹⁶ Yuwa, yingkarta pirninya-ya turlikuku lurrtjurringkunyangka lata ngaanya-ya nyakula watjala kuliltjaku-ya. Palunyalu-tjanampa yingkarta pirniku Layatjiyala nyina-

payiku nintila. Nyangka-yayi nyakula watjala. Nyangka lata kutjupa ngayunyamartatji Layatjiyala nyinapayilu-ya kanyira, palunyanya-ya mantjiralpi yingkarta pirningka nyakula watjala. ¹⁷ Puru-ya kurta Yaakipala watjala ngaapirinypa, “Waarkanku ngatalpa wantinytjamaaltu palyarayila wiyala. Tjiinyan Puurra Tjiitjaku palyara.”

¹⁸ Yuwa, ngayulu-rna mara yungarralu ngaanya walkatjura: TIRTU-TJANANYARNANTA KULIRA. Nyangka-tjuya watatjarrinytjamaaltu tirtu kulinma tjayilpa-rna nyinarranyangka.

Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurl-mara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5